



Yoann PEYRON
Email: peyronyoann@gmail.com
Tel: +33 6 79 26 01 10

Freelance translator
Dieulefit, France (26)
Siren: 795 326 271 | id: 7430Z



[UK/US English to French](#)

French native speaker | 11 years of experience

Diploma:

Master's degree in Arts, Literature, Languages

devised for Research Purposes,
Section Foreign Languages and Cultures

with specialisation in English Studies,
Stendhal University Grenoble 3, FR

Specialisation:

IT, Marketing, Tourism/Travel, Sports,
Advertising/Public Relations, General/Conversation

SERVICES & RATES

Translating	Minimum 0.08 EUR/word
Editing	Minimum 0.03 EUR/word or 30 EUR/hour
Subtitling	Minimum 30 EUR/hour
Translation capacity	Guaranteed minimum: 2000 words per day. Rush prices may apply for high capacity requirements. Please contact for a quote.

LANGUAGE AND COMPUTER SKILLS

Languages:

- ✓ **French:** Native – excellent level
- ✓ **English:** Fluent – excellent level read, spoken, written
- ✓ Qualified in pedagogy and teaching methods of English (CAPES)

Computer literacy:

MacOS platform, Big Sur / PC platform, Windows

- ✓ Translation: **Smartling, Smartcat, Trados**, online dictionaries and glossaries
- ✓ Microsoft Office
- ✓ Internet: creation of websites, blogs, editing and updating

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2013 – present** **Freelance translator**, Dieulefit (26 – France)
Subcontracting of translation and editing tasks from English to French
- 2013 – 2014** **La Poste (postal service)**, Dieulefit (26 – France)
Mail delivery; full time, 9 months
- 2011 – 2012** **Mont-Blanc High School**, Passy (74 – France)
English teacher, Seconde, Première and Terminale grades; full time, 7 months
- 2010** **La Poste (postal service)**, Eybens (38 – France)
Mail delivery, mail collection, mail sorting before expedition; part time then full time, 5 months
- 2009** **La Poste (postal service)**, Beaumont-Lès-Valence (26 – France)
Mail sorting for companies, mail collection, mail sorting before expedition; full time, 3 months ½

EDUCATION

- 2011** **Masters degree in Arts, Literature, Languages**, Stendhal University Grenoble 3 (38 – France), devised for Research Purposes, Section Foreign Languages & Culture, with **SPECIALISATION IN ENGLISH STUDIES**;
1st year research dissertation: Society and fashion among young people: the spread of Estuary English in the United Kingdom (sociolinguistic study, 99 p., English, with honours)
- 2011** **CAPES in English**, IUFM Grenoble (38 – France)
Work placement as a full-time teacher at Triboulet High School in Romans-sur-Isère (26), 6 weeks;
Training report: Doit-on enseigner la prononciation dans le cadre de l'acquisition d'une seconde langue ? (didactic and phonological study, 32 p., French, with first class honours)
- 2004** **1st Year of DUT Telecommunications and Network**, IUT Valence (26 – France)
Scientific and human education; computer sciences and electronics; telecommunications and networks; tutoring projects.
- 2002** **Baccalauréat in Sciences**, B. de Laffemas High School, Valence (26 – France)
Specialisation in Biology; With distinction

CURRENT & COMPLETED PROJECTS

Translation:

IT

- **Multiple clients in IT services:** very familiar with technical content in datacenters, digital transformation, data management, cloud services, etc. | From 2016 to present | Translation — about 30,000 w per month

Tourism

- **Verbier Life Magazine** (Verbier, Switzerland): 6 winter issues + 1 summer issue | From Dec. 2013 to present | Translation — about 30,000 w per year | No. 109 - Feb. 2024: https://issuu.com/verbierlife/docs/vl109_feb24_lowres

Marketing

- **Multiple clients in various fields:** social media, data management, cloud services, pet services | From 2016 to present | Translation — about 10,000 w per month

Engineering

- **Heatscope** (Donzère, France): Company developing infrared radiant heaters | Translation of the manual + website — 11,000 w

Sport

- **Active Patch 4U** (Dieulefit, France): Company selling well-being products | Translation French > English of the website — about 11,500 w
- **Fresh Tracks** (Verbier, Switzerland): Snowboard school | Translation of the website — about 5,000 w

Subtitling:

- **DUO KW** – Pianos Voyageurs | Translation French > English and subtitling; film of a piano tour around India and Pakistan; 42 mn | YouTube link: <https://youtu.be/1STjcHYRrA>

REFERENCES

- ✓ Jones Enterprises Ltd (United Kingdom):
Anja Jones (Managing Director): hello@teamajt.com
- ✓ Verbier Life Magazine (Verbier – Suisse):
<http://issuu.com/verbierlife> | Kirstie Swinnerton (Editor): verbierlife@verbier.ch |
Kathryn Adams (former sub-editor): kathrynrita@hotmail.com
- ✓ Living Magazine (France):
<http://www.livingmagazine.fr> | Kathryn Dobson (Editor): kathryn@ammfrance.com
- ✓ Heatscope France (Donzère, 26 – France):
<http://www.heatscope.com/fr/> | Stéphane Delbasse: stephane@lustra.fr
- ✓ Stendhal University Grenoble III (Grenoble, 38 – France):
+33 4 76 82 43 00
- ✓ IUFM Grenoble (Grenoble, 38 – France), now called ESPE Grenoble:
+33 4 56 52 07 00
- ✓ 1st year research dissertation director: M. Benrabah (Sociolinguistics):
Mohamed.Benrabah@u-grenoble3.fr | +33 4 76 82 77 75
- ✓ Mont-Blanc High School (Passy, 74 – France):
ce.0740027C@ac-grenoble.fr | +33 4 50 78 14 43